KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5 Mei 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit waarbij de banden aan het regime van de normale prijs onderworpen worden, heeft ter zitting van 20 Mei 1949 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes le 5 mai 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel plaçant les pneumatiques sous le régime du prix normal, a donné en sa séance du 20 mai 1949 l'avis suivant:

Bij het ontwerp van besluit zijn, alleen over de vorm, opmerkingen te maken die geen verdere commentaar behoeven.

In artikel 1, alinea 1, zou men, voor een betere overeenstemming der teksten, de woorden "aan de regel" moeten vervangen door "aan het regime".

In artikel 2, § 2 van de Nederlandse tekst schrijve men "de homologaties die door de Minister van Economische Zaken werden verleend" in plaats van : "... worden verleend".

In § 3 van hetzelfde artikel, van dezelfde tekst, vervange men de formule : "zijn ingetrokken" door : "Zijn opgeheven".

Tenslotte zou de onderstaande redactie van artikel 4, Nederlandse tekst, beter aan de gevestigde traditie beantwoorden :

" Artikel 4 - Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Le projet d'arrêté n'appelle que des remarques de pure forme qui ne nécessitent aucun commentaire.

A l'article ler, alinéa ler, il conviendrait, par souci de concordance, de remplacer les mots "à la règle" par les mots "au régime".

A l'article 2, § 2, il conviendrait d'écrire dans la version néerlandaise, "de homologaties die door de Minister van Economische Zaken werden verleend" et non "... worden verleend".

Au § 3 du même article de la même version, il conviendrait de remplacer la locution : "Zijn ingetrokken" par les mots : "Zijn opgeheven".

Enfin, la rédaction suivante de l'article 4 de la version néerlandaise serait plus conforme à la tradition établie :

"Artikel 4 - Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt."

Waren aanwezig: Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE conseillers d'Etat

P. ANSIAUX bijzitters van de afdeling wetgeving
J. VAN HOUTTE assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE, raadsheer van State.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE, conseiller d'Etat.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,